

UPOV

TG/176/5

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2013-03-20

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

OSTEOSPERMUM;
OSTEOSPERMUM x DIMORPHOTHECA

Código UPOV: OSTEO; OSDIM

Osteospermum L.;
híbridos con *Dimorphotheca* Vaill. ex Moench

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombres alternativos:

Nombre botánico	Inglés	Francés	Alemán	Español
<i>Osteospermum</i> L.	Osteospermum	Ostéospermum	Osteospermum, Kapmargerite, Kapkörbchen	Osteospermum
<i>Osteospermum</i> L. x <i>Dimorphotheca</i> Vaill. ex Moench				

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2. MATERIAL NECESARIO	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 NÚMERO DE CICLOS DE CULTIVO.....	3
3.2 LUGAR DE EJECUCIÓN DE LOS ENSAYOS	3
3.3 CONDICIONES PARA EFECTUAR EL EXAMEN	3
3.4 DISEÑO DE LOS ENSAYOS.....	3
3.5 ENSAYOS ADICIONALES.....	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1 DISTINCIÓN	4
4.2 HOMOGENEIDAD	5
4.3 ESTABILIDAD	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1 CATEGORÍAS DE CARACTERES.....	6
6.2 NIVELES DE EXPRESIÓN Y NOTAS CORRESPONDIENTES	6
6.3 TIPOS DE EXPRESIÓN.....	7
6.4 VARIEDADES EJEMPLO.....	7
6.5 LEYENDA.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	15
8.1 EXPLICACIONES RELATIVAS A VARIOS CARACTERES	15
8.2 EXPLICACIONES RELATIVAS A CARACTERES INDIVIDUALES.....	15
9. BIBLIOGRAFÍA.....	22
10. CUESTIONARIO TÉCNICO	23

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Osteospermum* L. y sus híbridos con *Dimorphotheca* Vaill.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de esquejes con raíces.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

15 esquejes con raíces.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. Salvo indicación en contrario, el estado óptimo de desarrollo para evaluar cada carácter es la época de plena floración.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 15 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas / partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", Sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación: visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen:

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 15 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 Estabilidad

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: porte (carácter 1)
- b) Hoja: variegación (carácter 6)
- c) Disco: tipo (carácter 12)
- d) Planta: curvatura interna de los bordes longitudinales de las flores liguladas (carácter 23)
- e) Flor ligulada: color principal de la parte basal (carácter 27) con los grupos siguientes:
 - Gr. 1: blanco
 - Gr. 2: amarillo
 - Gr. 3: naranja
 - Gr. 4: rosa
 - Gr. 5: rojo
 - Gr. 6: púrpura
 - Gr. 7: violeta

- f) Flor ligulada: color principal de la parte central (carácter 28) con los grupos siguientes:
Gr. 1: blanco
Gr. 2: amarillo
Gr. 3: naranja
Gr. 4: rosa
Gr. 5: rojo
Gr. 6: púrpura
Gr. 7: violeta
- g) Flor ligulada: color principal de la parte apical (carácter 29) con los grupos siguientes:
Gr. 1: blanco
Gr. 2: amarillo
Gr. 3: naranja
Gr. 4: rosa
Gr. 5: rojo
Gr. 6: púrpura
Gr. 7: violeta

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

(*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3

QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3

PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

(a)-(d) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. VG (*) (+)	Plant: growth habit	Plante : port	Pflanze: Wuchsform	Planta: porte		
PQ	upright	dressé	aufrecht	erguido	SUMIPAS 0904	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierguido	SAKOST 8077	2
	spreading	divergent	breitwüchsig	rastrero	Duetiswila	3
2. VG/MS (*) (+)	Plant: height	Plante : hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura		
QN	short	basse	niedrig	baja	Sir Rossa	3
	medium	moyenne	mittel	media	Balserimlav	5
	tall	haute	hoch	alta	Sunny Henry	7
3. VG/MS (*) (+)	Leaf: length	Feuille : longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
QN (a)	short	courte	kurz	corta	Sir Rossa	3
	medium	moyenne	mittel	media	KLEOE 05115	5
	long	longue	lang	larga	SUNBRE 0905	7
4. VG/MS (*) (+)	Leaf: width	Feuille : largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
QN (a)	narrow	étroite	schmal	estrecha	Balvoyelo	3
	medium	moyenne	mittel	media	Duetirevel	5
	broad	large	breit	ancha	Sir Whit	7
5. VG (*) (+)	Leaf: indentation of margin	Feuille : denticulation du bord	Blatt: Randeinschnitte	Hoja: indentación del borde		
QN (a)	absent or very shallow	absente ou très peu profonde	fehlend oder sehr flach	ausente o muy poco profunda		1
	shallow	peu profonde	flach	poco profunda		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	deep	profonde	tief	profunda		7
	very deep	très profonde	sehr tief	muy profunda		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6. (*) (+)	VG Leaf: variegation	Feuille : panachure	Blatt: Panaschierung	Hoja: variegación		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausente	Sunny Henry	1
	present	présente	vorhanden	presente	Silver Sparkler	9
7.	VG Leaf: intensity of green color	Feuille : intensité de la couleur verte	Blatt: Intensität der Grünfärbung	Hoja: intensidad del color verde		
QN	(a) light	claire	hell	claro		1
	medium	moyenne	mittel	medio	Sir Rossa	2
	dark	foncée	dunkel	oscuro	SUNOST 1001	3
8. (+)	VG Young flower head: main color of ray floret	Jeune capitule : couleur principale de la fleur ligulée	Junger Blütenstand: Hauptfarbe der Zungenblüte	Capítulo joven: color principal de la flor ligulada		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
9. (*) (+)	VG Flower head: paracorolla	Capitule : para corolle	Blütenstand: Nebenkrone	Capítulo: paracorola		
QL	(b) absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente		9
10. (*) (+)	VG/ MS Flower head: number of ray florets	Capitule : nombre de fleurs ligulées	Blütenstand: Anzahl Zungenblüten	Capítulo: número de flores liguladas		
QN	(b) few	faible	gering	bajo	Balvoyelo	3
	medium	moyen	mittel	medio	Sunny Xandra	5
	many	élevé	groß	alto		7
11. (*)	VG/ MS Flower head: diameter	Capitule : diamètre	Blütenstand: Durchmesser	Capítulo: diámetro		
QN	(b) small	petit	klein	pequeño	Sir Whit	3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	large	grand	groß	grande	Sakcadnucop	7
12. (*) (+)	VG Disc: type	Disque : type	Scheibe: Typ	Disco: tipo		
QL	(b) daisy	marguerite	margeritenförmig	margarita	Sunny Henry	1
	anemone	anémone	anemonenförmig	anémona	KLEOE 10180	2

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13.	VG/ MS	<u>Only varieties with disc:</u> type: daisy Disc: diameter	<u>Variétés avec disque seulement : type : marquerite : Disque : diamètre</u>	<u>Nur Sorten mit Scheibe: Typ: margeritenförmig: Scheibe: Durchmesser</u>	<u>Únicamente variedades con disco: tipo: margarita: Disco: diámetro</u>	
QN	(b)	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	1
		small	petit	klein	pequeño	Sir Whit 2
		medium	moyenne	mittel	medio	3
		large	grand	groß	grande	Sunny Xandra 4
		very large	très grand	sehr groß	muy grande	5
14.	VG/ MS	<u>Only varieties with disc:</u> type: anemone Disc: diameter	<u>Variétés avec disque seulement : type : anémone : Disque : diamètre</u>	<u>Nur Sorten mit Scheibe: Typ: anemonenförmig: Scheibe: Durchmesser</u>	<u>Únicamente variedades con disco: tipo: anémona: Disco: diámetro</u>	
QN	(b)	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	1
		small	petit	klein	pequeño	2
		medium	moyenne	mittel	medio	3
		large	grand	groß	grande	4
		very large	très grand	sehr groß	muy grande	5
15.	VG (* (+)	<u>Only varieties with disc:</u> type: daisy Disc: color	<u>Variétés avec disque seulement : type : marquerite : Disque : couleur</u>	<u>Nur Sorten mit Scheibe: Typ: margeritenförmig: Scheibe: Farbe</u>	<u>Únicamente variedades con disco: tipo: margarita: Disco: color</u>	
PQ		light grey	gris clair	hellgrau	gris claro	1
		yellow	jaune	gelb	amarillo	2
		yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	3
		medium grey green	vert gris moyen	mittelgraugrün	verde gris medio	4
		dark grey green	vert gris foncé	dunkelgraugrün	verde gris oscuro	5
		dark grey	gris foncé	dunkelgrau	gris oscuro	6
		purple	pourpre	purpurn	púrpura	7
		violet	violet	violett	violeta	8
		light blue	bleu clair	hellblau	azul claro	9
		dark blue	bleu foncé	dunkelblau	azul oscuro	10
		brown	brun	braun	marrón	11
		black	noir	schwarz	negro	12

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16.	VG	Only varieties with disc:	Variétés avec disque	Nur Sorten mit	Únicamente	
(+)		type: anemone: Plant: predominant type of disc floret	seulement : type : anémone : Plante : type prédominant de fleuron	Scheibe: Typ: anemonenförmig: Pflanze: überwiegender Typ der Scheibenblüte	variedades con disco: tipo: anémona: Planta: tipo predominante de flósculo del disco	
PQ	funnel shaped	en entonnoir	trichterförmig	en forma de embudo		1
	petaloid and funnel shaped	pétaloïde et en entonnoir	petaloid und trichterförmig	petaloide y en forma de embudo		2
	petaloid	pétaloïde	petaloid	petaloide		3
17.	VG	Funnel shaped disc floret: main color of outer side of corolla tube	Fleur en entonnoir : couleur principale de la face externe du tube de la corolle	Trichterförmige Scheibenblüte: Hauptfarbe der Außenseite der Kronröhre	Flósculo del disco en forma de embudo: color principal de la cara externa del tubo de la corola	
(*)						
(+)						
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
18.	VG	Petaloid disc floret: main color of upper side	Fleuron pétaloïde : couleur principale de la face supérieure	Petaloide Scheibenblüte: Hauptfarbe der Oberseite	Flósculo del disco petaloide: color principal de la cara superior	
(+)						
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
19.	VG/ MS	Ray floret: length	Fleur ligulée : longueur	Zungenblüte: Länge	Flor ligulada: longitud	
(*)						
QN	(b)	short	courte	kurz	corta	3
		medium	moyenne	mittel	media	Balvoyelo 5
		long	longue	lang	larga	Sunny Xandra 7
20.	VG/ MS	Ray floret: width	Fleur ligulée : largeur	Zungenblüte: Breite	Flor ligulada: anchura	
(+)						
QN	(b)	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	1
		narrow	étroite	schmal	estrecha	SUNPIX 0804 2
		medium	moyenne	mittel	media	3
		broad	large	breit	ancha	KLEOE 06123 4
		very broad	très large	sehr breit	muy ancha	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
21. VG/MS (+)	Ray floret: length/width ratio	Fleur ligulée : rapport longueur/largeur	Zungenblüte: Verhältnis Länge/Breite	Flor ligulada: relación longitud/anchura		
QN (b)	very low	très bas	sehr klein	muy baja		1
	low	bas	klein	baja		2
	medium	moyen	mittel	media		3
	high	élevé	groß	alta		4
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta		5
22. VG (+)	Ray floret: shape of apex	Fleur ligulée : forme du sommet	Zungenblüte: Form der Spitze	Flor ligulada: forma del ápice		
PQ (b)	acute	aigu	spitz	aguda		1
	obtuse	obtus	stumpf	obtusa		2
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeada		3
	truncate	tronqué	gerade	truncada		4
23. VG (*) (+)	Plant: inward rolling of longitudinal margins on ray florets	Plante : enroulement vers l'intérieur des bords longitudinaux sur les fleurs ligulées	Pflanze: Einrollen der Längsränder der Zungenblüten	Planta: curvatura interna de los bordes longitudinales de las flores liguladas		
QN (b)	absent on all flower heads	absent sur tous les capitules	an allen Blütenständen fehlend	ausente en todos los capítulos	Sunny Henry	1
	present on some flower heads	présent sur certains capitules	an einigen Blütenständen vorhanden	presente en algunos capítulos	Osjaseclipur	2
	present on all flower heads	présent sur tous les capitules	an allen Blütenständen vorhanden	presente en todos los capítulos	Balslerlabli	3
24. VG (*) (+)	Ray floret: proportion with rolled margin	Fleur ligulée : proportion avec bord enroulé	Zungenblüte: Anteil mit eingerolltem Rand	Flor ligulada: proporción con borde curvado		
QN (b)	less than one-third	moins d'un tiers	weniger als ein Drittel	menos de un tercio		1
	one-third to less than one-half	un tiers à moins de la moitié	ein Drittel bis weniger als die Hälfte	de un tercio a menos de la mitad		2
	one-half to two-thirds	la moitié à deux tiers	die Hälfte bis zwei Drittel	de la mitad a dos tercios		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25. (*)(+)	VG <u>Only varieties with disc:</u> <u>type: daisy:</u> Ray floret: width of ring at base	Variétés avec disque seulement : type : marquerite : Fleur ligulée : largeur de l'anneau à la base	Nur Sorten mit Scheibe: Typ: margeritenförmig: Zungenblüte: Breite des Rings an der Basis	Únicamente variedades con disco: tipo: margarita: Flor ligulada: anchura del anillo de la base		
QN	(c) absent or very narrow	absent ou très étroit	fehlend oder sehr schmal	ausente o muy estrecho	Sunny Henry	1
	(d) narrow	étroit	schmal	estrecho	SUMIPAS 02	2
	medium	moyen	mittel	medio	Sunny Felix	3
	broad	large	breit	ancho	Balserimlav	4
	very broad	très large	sehr breit	muy ancho		5
26.	VG Ray floret: color of ring at base	Fleur ligulée : couleur de l'anneau à la base	Zungenblüte: Farbe des Rings an der Basis	Flor ligulada: color del anillo de la base		
PQ	(c) RHS Colour Chart (d) (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
27. (*)(+)	VG Ray floret: main color of basal part	Fleur ligulée : couleur principale de la partie basale	Zungenblüte: Hauptfarbe des basalen Teils	Flor ligulada: color principal de la parte basal		
PQ	(c) RHS Colour Chart (d) (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
28. (*)(+)	VG Ray floret: main color of middle part	Fleur ligulée : couleur principale de la partie médiane	Zungenblüte: Hauptfarbe des mittleren Teils	Flor ligulada: color principal de la parte central		
PQ	(c) RHS Colour Chart (d) (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
29. (*)(+)	VG Ray floret: main color of apical part	Fleur ligulée : couleur principale de la partie apicale	Zungenblüte: Hauptfarbe des apikalen Teils	Flor ligulada: color principal de la parte apical		
PQ	(c) RHS Colour Chart (d) (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
30. (*)(+)	VG Ray floret: conspicuousness of longitudinal stripes	Fleur ligulée : visibilité des stries longitudinales	Zungenblüte: Ausprägung der Längsstreifen	Flor ligulada: visibilidad de las rayas longitudinales		
QN	(c) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy débiles		1
	weak	faible	gering	débiles		2
	medium	moyenne	mittel	medias		3
	strong	forte	stark	fuertes		4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
31. VG (*) (+)	Ray floret: color of tip	Fleur ligulée : couleur du sommet	Zungenblüte: Farbe der Spitze	Flor ligulada: color de la punta		
QN	(c) same as color of apical part	identique à celle de la partie apicale	genauso wie die Farbe des apikalen Teils	del mismo color que la parte apical		1
	slightly different from color of apical part	légèrement différente de celle de la partie apicale	etwas anders als die Farbe des apikalen Teils	ligeramente distinto del color de la parte apical		2
	strongly different from color of apical part	très différente de celle de la partie apicale	deutlich anders als die Farbe des apikalen Teils	muy distinto del color de la parte apical		3
32. VG (*) (+)	Ray floret: color group of lower side	Fleur ligulée : groupe de couleurs sur la face inférieure	Zungenblüte: Farbgruppe der Unterseite	Flor ligulada: grupo de color de la parte inferior		
PQ	very light brown	brun très clair	sehr hellbraun	marrón muy claro		1
	very light yellow to light yellow	jaune très clair à jaune clair	sehr hellgelb bis hellgelb	amarillo muy claro a amarillo claro		2
	medium yellow to dark yellow	jaune moyen à jaune foncé	mittelgelb bis dunkelgelb	amarillo medio a amarillo oscuro		3
	yellow brown	brun jaune	gelbbraun	marrón amarillento		4
	orange with brown stripes	orange à bandes brunes	orange mit braunen Streifen	naranja con líneas marrones		5
	orange to brown orange	orange à orange brun	orange bis braunorange	naranja a marrón anaranjado		6
	red brown to dark brown	rouge brun à brun foncé	rotbraun bis dunkelbraun	marrón rojizo a marrón oscuro		7
	purple	pourpre	purpurn	púrpura		8
	violet	violet	violett	violeta		9
	brown purple to brown violet	pourpre brun à violet brun	braunpurpurn bis braunviolett	púrpura amarronado a violeta amarronado		10
	blue	bleu	blau	azul		11
	yellowish white with purple stripe	blanc jaunâtre à bandes pourpres	gelblich weiß mit purpurnem Streifen	blanco amarillento con línea púrpura		12
	yellow with green stripe	jaune à bandes vertes	gelb mit grünem Streifen	amarillo con línea verde		13
	yellow with brown stripe	jaune à bandes brunes	gelb mit braunem Streifen	amarillo con línea marrón		14

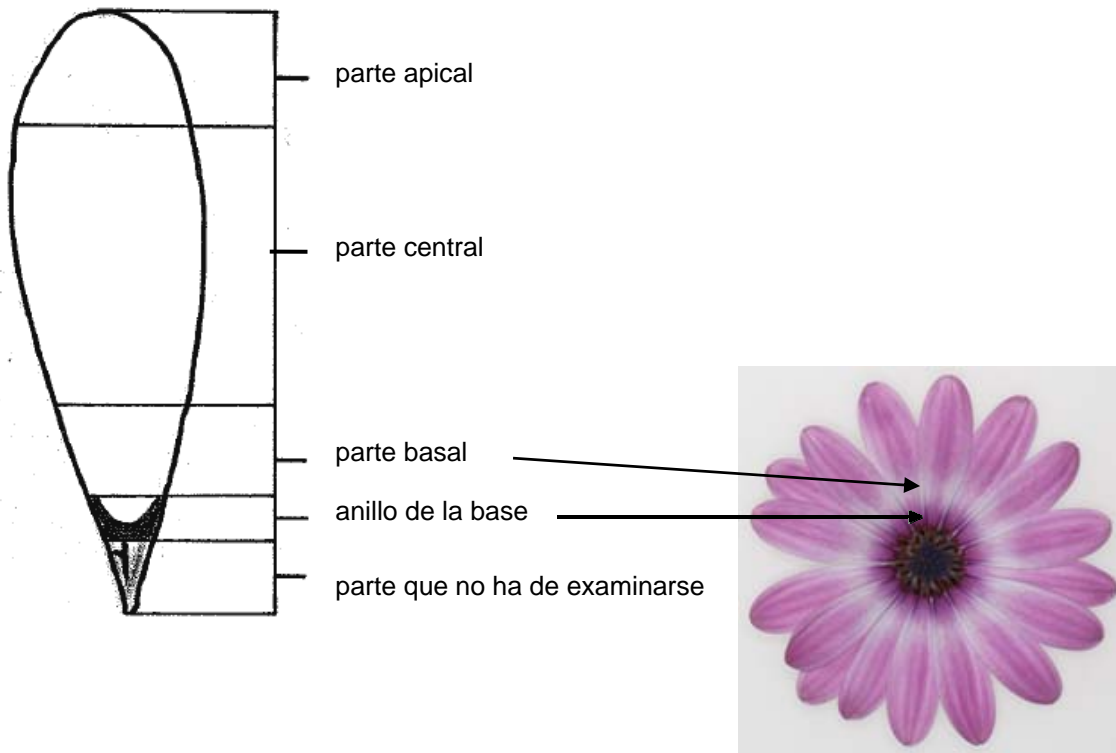
8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Las observaciones deben efectuarse en la época de plena floración.

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones de la hoja deben efectuarse en el haz de hojas completamente desarrolladas desde la parte central de la planta.
- (b) Las observaciones del capítulo, el disco y la flor ligulada deben efectuarse cuando se hayan abierto casi todos los flósculos del disco.
- (c) Las observaciones del color de la flor ligulada deben efectuarse en la parte superior de la flor ligulada cuando se hayan abierto dos o tres círculos de flósculos del disco.
- (d) Diagrama de las partes de la flor ligulada:



8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Planta: porte



1
erguido



2
semierguido



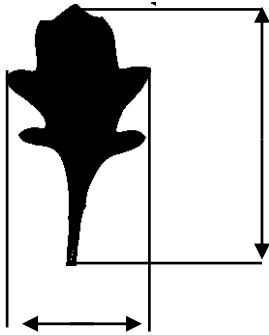
3
rastrero

Ad. 2: Planta: altura

La altura de la planta debe observarse en el tallo más largo, desde el suelo hasta el capítulo.

Ad. 3: Hoja: longitud

Ad. 4: Hoja: anchura



Hoja: longitud

Hoja: anchura

Ad. 5: Hoja: indentación del borde



1
ausente o muy
poco profunda



3
poco profunda



5
media



7
profunda



9
muy profunda

Ad. 6: Hoja: variegación



1
ausente



9
presente

Ad. 8: Capítulo joven: color principal de la flor ligulada

Las observaciones deben efectuarse en la parte superior de la flor ligulada cuando todas las flores liguladas estén completamente expandidas y los flósculos del disco no se hayan abierto.

El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más oscuro se considerará el color principal.

Ad. 9: Capítulo: paracorola

La paracorola es una corola secundaria o corola interior; esto es, una corona del capítulo.



1
ausente



9
presente

Ad. 10: Capítulo: número de flores liguladas

A la hora de observar el número de flores liguladas deberá excluirse la paracorola.

Ad. 12: Disco: tipo



1
margarita



2
anémoma
(flósculo del disco en forma de embudo)



2
anémoma
(flósculo del disco petaloide)

Ad. 15: Únicamente variedades con disco: tipo: margarita: Disco: color

Las observaciones deben efectuarse cuando no haya flósculos del disco abiertos.

Ad. 16: Únicamente variedades con disco: tipo: anémona: Planta: tipo predominante de flósculo del disco



1
en forma de embudo



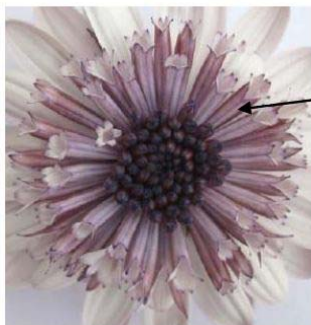
3
petaloide

Por nivel 2 (flósculo del disco de tipo petaloide y en forma de embudo) se entiende que en todas las plantas de la variedad hay aproximadamente la misma cantidad de capítulos con flósculos en forma de embudo y con flósculos petaloides.

Ad. 17: Flósculo del disco en forma de embudo: color principal de la cara externa del tubo de la corola

El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más oscuro se considerará el color principal.

Las observaciones deben efectuarse cuando se hayan abierto dos tercios de los flósculos del disco.



← cara externa del tubo de la corola
(tal como se ve en el capítulo)

Ad. 18: Flósculo del disco petaloide: color principal de la cara superior

El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más oscuro se considerará el color principal.

Las observaciones deben efectuarse cuando se hayan abierto dos tercios de los flósculos del disco.

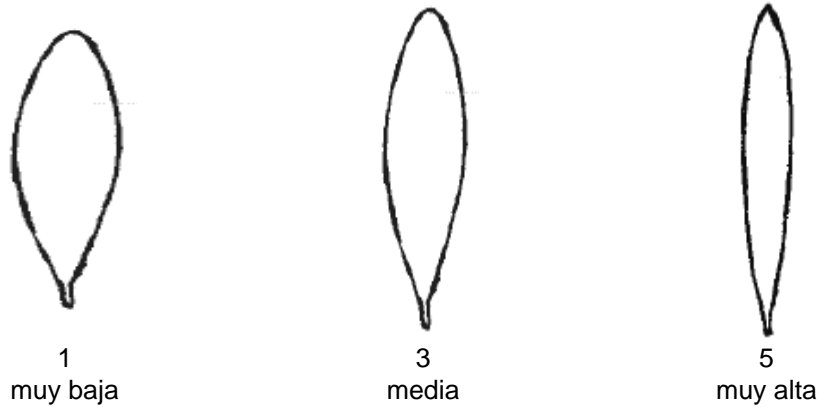


← flósculo del disco petaloide, parte superior

Ad. 20: Flor ligulada: anchura

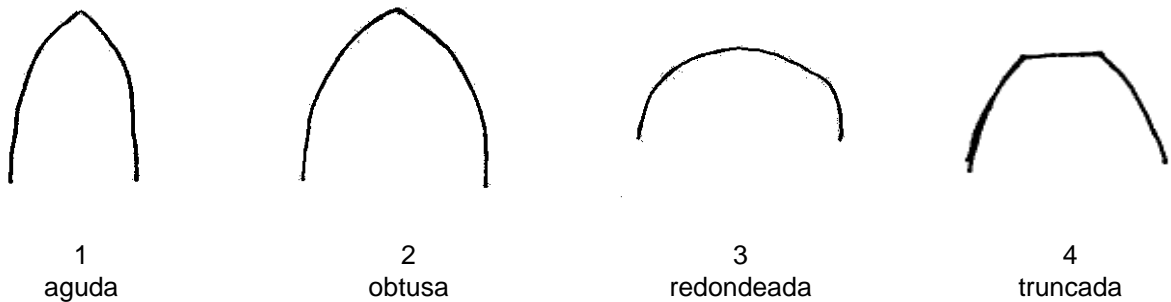
En el caso de flores liguladas que presentan curvatura interna de los bordes longitudinales, se observará la parte más ancha.

Ad. 21: Flor ligulada: relación longitud/anchura



Ad. 22: Flor ligulada: forma del ápice

Deberá observarse sin incluir las incisiones.



Ad. 23: Planta: curvatura interna de los bordes longitudinales de las flores liguladas



ausente



presente

Por nivel 2 (curvatura interna de los bordes longitudinales presente en algunos capítulos) se entiende que la curvatura interna está presente en algunos capítulos de todas las plantas de la variedad.

Ad. 24: Flor ligulada: proporción con borde curvado

En las variedades con ambos tipos de capítulos (flores liguladas con bordes curvados y sin ellos) se deberán observar únicamente los capítulos con bordes curvados.



1
menos de un tercio



2
de un tercio a menos de la mitad



3
de la mitad a dos tercios

Ad. 25: Únicamente variedades con disco: tipo: margarita: Flor ligulada: anchura del anillo de la base



1
ausente o muy estrecho



2
estrecho



3
medio



4
ancho



5
muy ancho

Ad. 27: Flor ligulada: color principal de la parte basal

Ad. 28: Flor ligulada: color principal de la parte central

Ad. 29: Flor ligulada: color principal de la parte apical

El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más oscuro se considerará el color principal. En las variedades con curvatura interna de los bordes de la flor ligulada, la parte inferior de la flor ligulada es visible cuando se observa la flor desde la parte superior. En estos casos, el color de la parte inferior visible no ha de considerarse un color de la parte superior.

Ad. 30: Flor ligulada: visibilidad de las rayas longitudinales

La visibilidad se determina por el contraste entre los colores.



1
ausentes o muy débiles



2
débiles



3
medias



4
fuertes

Ad. 31: Flor ligulada: color de la punta



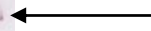
1

del mismo color que la parte
apical



3

muy distinto del color de la
parte apical



color de la punta (rosa)

Ad. 32: Flor ligulada: grupo de color de la parte inferior

Las observaciones deben efectuarse cuando se hayan abierto dos o tres círculos de flósculos del disco.

9. Bibliografía

Heywood, V.H. (ed.), 1993: Flowering Plants of the World. B.T. Batsford. London, GB.

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

	Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
--	--

CUESTIONARIO TÉCNICO
rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor

1. Objeto del Cuestionario Técnico

1.1 Género

1.2 Especie (sírvese rellenar)

1.2.1 Nombre botánico []

1.2.2 Nombre común

1.3 Híbrido []

Especie
(sírvese rellenar)

2. Solicitante

Nombre

Dirección

Número de teléfono

Número de fax

Dirección de correo-e

Obtentor (si no es el solicitante)

3. Denominación propuesta y referencia del obtentor

Denominación propuesta
(si procede)

Referencia del obtentor

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado []
(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- b) cruzamiento parcialmente conocido []
(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- c) cruzamiento desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otros []
(Sírvese dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) esquejes []
- b) multiplicación *in vitro* []
- c) otras (sírvase indicar el método) []

[]

4.2.2 Otras []
(sírvase dar detalles)

[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Ejemplos	Nota
5.1 Planta: porte (1)		
erguido	SUMIPAS 0904	1[]
semierguido	SAKOST 8077	2[]
rastrero	Duetiswila	3[]
5.2 Planta: altura (2)		
muy baja		1[]
muy baja a baja		2[]
baja	Sir Rossa	3[]
baja a media		4[]
media	Balserimlav	5[]
media a alta		6[]
alta	Sunny Henry	7[]
alta a muy alta		8[]
muy alta		9[]
5.3 Hoja: variegación (6)		
ausente	Sunny Henry	1[]
presente	Silver Sparkler	9[]
5.4 Disco: tipo (12)		
margarita	Sunny Henry	1[]
anémona	KLEOE 10180	2[]
5.5 Planta: curvatura interna de los bordes longitudinales de las flores liguladas (23)		
ausente en todos los capítulos	Sunny Henry	1[]
presente en algunos capítulos	Osjaseclipur	2[]
presente en todos los capítulos	Balserlabli	3[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
5.6 (25) Únicamente variedades con disco: tipo: margarita: Flor ligulada: anchura del anillo de la base		
ausente o muy estrecho	Sunny Henry	1[]
estrecho	SUMIPAS 02	2[]
medio	Sunny Felix	3[]
ancho	Balserimlav	4[]
muy ancho		5[]
5.7i (27) Flor ligulada: color principal de la parte basal		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
5.7ii (27) Flor ligulada: color principal de la parte basal		
blanco		1[]
amarillo		2[]
naranja		3[]
rosa		4[]
rojo		5[]
púrpura		6[]
violeta		7[]
otro color (sírvese especificar)	8[]
5.8i (28) Flor ligulada: color principal de la parte central		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
5.8ii (28) Flor ligulada: color principal de la parte central		
blanco		1[]
amarillo		2[]
naranja		3[]
rosa		4[]
rojo		5[]
púrpura		6[]
violeta		7[]
otro color (sírvese especificar)	8[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
5.9i (29) Flor ligulada: color principal de la parte apical		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
5.9ii (29) Flor ligulada: color principal de la parte apical		
blanco		1[]
amarillo		2[]
naranja		3[]
rosa		4[]
rojo		5[]
púrpura		6[]
violeta		7[]
otro color (sírvese especificar)	8[]
5.10 (32) Flor ligulada: grupo de color de la parte inferior		
marrón muy claro		1[]
amarillo muy claro a amarillo claro		2[]
amarillo medio a amarillo oscuro		3[]
marrón amarillento		4[]
naranja con líneas marrones		5[]
naranja a marrón anaranjado		6[]
marrón rojizo a marrón oscuro		7[]
púrpura		8[]
violeta		9[]
púrpura amarronado a violeta amarronado		10[]
azul		11[]
blanco amarillento con línea púrpura		12[]
amarillo con línea verde		13[]
amarillo con línea marrón		14[]
otro grupo de color (sírvese especificar)	15[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
--	--	--	---

Ejemplo

Flor ligulada: anchura

ancha

estrecha

Observaciones:

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Una imagen en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí No

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Sí []	No []
b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Sí []	No []
c) Cultivo de tejido	Sí []	No []
d) Otros factores	Sí []	No []

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma Fecha

[Fin del documento]